



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 166.933

Brasileiros ..... 5.232

▶▶ Dados de 30.09.2023

## Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades depois das Aulas para Crianças [Hōkago Jidō Club] - Ano fiscal 2024 [R06 Nendo]

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação da criança, de uma forma saudável, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano após o término da aula e também nos períodos de férias prolongadas. Esses clubes existem nas regiões de todas as escolas primárias da cidade de Iwata.

**Período de solicitação**  
De 15/novembro (quarta-feira)  
até 15/dezembro (sexta-feira)/2023  
★ Exceto sábado, domingo e feriado.

**Público-alvo**

- Alunos do primário [shōgakusei] de Iwata (da 1ª à 6ª série) cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.
- Alunos que já frequentam o Clubinho e desejam continuar no ano 2024 devem fazer o requerimento.

**Horários de funcionamento**

- Dias letivos.....: das 13:00 às 18:00
- Folga escolar transferida de outro dia [furikae kyūjitsu]....: das 08:00 às 18:00
- Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno): das 08:00 às 18:00
- Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club).....: das 07:30 às 18:00



### Solicitação

#### ① Solicitação através da entrega de formulários

Retire os formulários no Setor de Clubes de Atividades depois das aulas para crianças [Hōkago Katsudō-ka Jidō Club Group] ou nos respectivos Clubes para crianças. Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o pessoalmente juntamente com os documentos necessários.

#### ② Solicitação eletrônica

Consulte a home page da cidade "R06 Solicitação para uso do Clube de Atividades depois das aulas para crianças" antes de se inscrever. É possível fazer a solicitação 24 horas por dia, aos sábados, domingos e feriados.

### Informações

Hōkago Katsudō-ka Jidō Club Group (Prédio oeste, 3º andar)  
(放課後活動課児童クラブグループ (西庁舎 3 階)) Tel: 0538-37-2773 Fax: 0538-36-1517

## Realização de venda itinerante do Banco de reciclagem “MAGAMO”

リサイクルバンク「マガモ」出張販売会

**Conteúdo** Uniformes, roupas infantis, brinquedos, etc., usados a um preço bem baixo.

**Data e horário** 25/novembro/2023 (sábado), das 9h30 às 12h

**Local** Hito · Hon no Niwa Nikotto (Iwata-shi Kamiaraya 304), sala audiovisual, 2º andar

### Informações

Iwata-shi Silver Jinzai Center Recycle Bank Magamo (リサイクルバンク「マガモ」) Tel: 0538-39-5011

Vencimento de Impostos, etc.	• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei Shisanzei] (3ª parcela)	26/dezembro (ter.)
	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (6ª parcela)	26/dezembro (ter.)



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## Família Monoparental Sistema de benefícios para a capacitação profissional e apoio à independência

おやかてい じりつし えんきょういくくねんきょうふ きんせいと  
ひとり親家庭 自立支援教育訓練給付金制度

**Conteúdo** É oferecido um auxílio financeiro para a mãe ou pai de família monoparental que realizar cursos para a obtenção de habilitação técnica ou capacitação profissional, úteis para seu emprego ou para a busca de emprego. Valor do subsídio 60% do valor do curso (Limites: mínimo de 12.001 ienes, máximo de 400.000 ienes para cada ano cursado, no total de 1.600.000 ienes). ※ Aqueles que estão recebendo o Seguro desemprego receberão a diferença no valor do seguro.

**Público alvo** Pais ou mães de famílias formadas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos, e estão recebendo o **Auxílio de Sustento para Menor de Família**

**Monoparental [Jidō Fuyō Teate]**. Ou aqueles que estão no mesmo nível de renda daqueles que recebem o auxílio.

**Cursos correspondentes** Cursos para Capacitação Profissional determinados pela Lei do Seguro Desemprego

※ Detalhes na home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar [Kyōiku Kunren Kyūfukin Seido]

**Outros Informe-se no setor Kodomo Mirai-Ka antes de iniciar o curso.**

**Informações** Kodomo Mirai-ka, iPlaza, 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Família Monoparental Sistema de benefícios de promoção para formação profissional

おやかてい こうとうしょくぎょうくねんそくしんきょうふ きんせいと  
ひとり親家庭 高等職業訓練促進給付金制度

Benefício oferecido para estudar em uma Instituição Educacional por um ano ou mais, para adquirir habilidades úteis para conseguir um bom emprego.

※Dependendo da qualificação, poderá ter direito estudando acima de 6 meses.

**Público alvo** Pais ou mães de famílias formadas apenas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos que são elegíveis ao **Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]**

**Valor do subsídio** Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 100.000 ienes por mês

Famílias com tributação do imposto municipal ⇒ 70.500 por mês

\* Receberá um benefício de suporte após a conclusão do curso (Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 50.000 ienes por mês, famílias com tributação do imposto municipal ⇒ 25.000 por mês).

**Qualificações** Enfermagem, Assistente de enfermagem, Cuidador, Professor de Jardim de Infância, Cabeleireiro, Assistente Social, Cozinheiro, Cursos Profissionais Cisco, Certificação LPI, etc.

**Período de pagamento** Período do curso (máximo 4 anos)

**Outros Informe-se no setor Kodomo Mirai-Ka antes de iniciar o curso.**

**Informações** Kodomo Mirai-ka, iPlaza, 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## [Basquete profissional] Ingressos gratuitos para cidadãos de Iwata

プロバスケットボール いわた し 市民 無料 観戦 の ご案内  
磐田市民無料観戦のご案内

**Conteúdo** Vamos nos divertir assistindo o jogo do time de basquete profissional "San-en Neophoenix" fixado nas regiões de Enshū e Higashi Mikawa.

**Data e hora** 23/dezembro/2023 (sábado), início do jogo às 15h05

24/dezembro/2023 (domingo), início do jogo às 15h05 ※ Um dos dois jogos

**Partida** San-en Neophoenix contra Shinshu Brave Warriors

**Local** Hamamatsu Arena (Hamamatsu-shi Higashi-ku Wada-cho)

**Público alvo** Moradores de Iwata

**Quantidade** 100 pessoas ( ※ arquibancada, 2º andar)

**Taxa** Gratuita

**Inscrições** A partir do meio-dia de 27/novembro (segunda-feira). Inscrições através do Código QR acima. ↗

※Necessário obter o ID da Liga B antecipadamente

**Cada pessoa pode requerer até 5 ingressos por inscrição.**

**A partir de alunos do primário é necessário portar o ingresso. Inclua crianças em idade pré-escolar no número de pessoas, se necessitar do assento.**

**Informações** Sports no Machi Suishin-ka (スポーツのまち推進課) Tel: 0538-37-4832



## Vamos participar do Treinamento de Prevenção de Desastres Naturais

ちいき ぼうさい くんれん さんか  
地域防災訓練に参加しよう

### Data do treinamento 03/dezembro (domingo).

O treinamento será baseado na simulação da ocorrência de um grande terremoto, realizando exercícios de ações iniciais para a Associação voluntária de prevenção de desastres e o gerenciamento do local de refúgio.

Cada Associação voluntária realizará treinamentos de **Confirmação de Segurança**. Utilizando a toalha amarela ou o cartão de que não necessita de socorro, é muito importante sinalizar que todos da família estão seguros [Watashi wa, Buji desu!].

Durante os exercícios de gerenciamento de abrigos, cada local se organiza e pratica a recepção de refugiados e a

elaboração da lista de usuários, etc. em cada abrigo.

A participação de pessoas de vários cargos ajuda a gerenciar os locais de refúgio para que todos possam se sentir seguros e protegidos.

Participe ativamente dos treinamentos de prevenção de desastres na comunidade e prepare-se para desastres de grande escala junto com todos.

- **Registre-se no Hotmail de Iwata para obter informações sobre prevenção de desastres.**
- **A página oficial do LINE da cidade de Iwata adicionou um sistema de busca por locais de refúgio ao menu de Prevenção de desastres.**



Preparação dos alimentos



Recepção/Lista de usuários



Toalha amarela

**Informações** Kikikanri-ka (Bōsai Center, 2º andar) (危機管理課 (防災センター2階)) Tel: 0538-37-2116 Fax: 0538-32-0177

## Para proteger os animais de estimação em desastres naturais

だいせつ さいがい まも  
大切なペットを災害から守るために

~ Os animais de estimação também fazem parte da família~

O que os donos devem fazer para se preparar e agir com seus animais de estimação quando ocorrer um desastre?

### Preparação antecipada para casos de desastre

- **Água e ração:** Tenha estoque suficiente para no mínimo 5 dias.
- **Gaiolas e bolsas para transporte:** Os animais podem ficar ansiosos em locais incomuns, portanto, procure acostumá-los no dia a dia.
- **Utensílios para banheiro:** Prepare fraldas que evitam o mal cheiro, areia para gatos, e sacos para evitar o mal cheiro.

Além disso existem outros preparativos e formas de evacuação. Mais detalhes através do código QR.

### Maneira de se refugiar

Existem mais de uma forma de se refugiar com seu animal de estimação. Certifique-se de decidir com sua família a melhor forma.

### Para conviver no local de refúgio

**Dono de animais de estimação:** Procure preparar seu pet no dia a dia para que não venha a incomodar os outros refugiados.

**Pessoas que não tem animais de estimação:** No local de refúgio terão vários tipos de pet. Pedimos a compreensão de todos, pois precisamos ajudar uns aos outros.



Home page do Ministério do Meio Ambiente



Home page da Província de Shizuoka

③ Ir junto com seu pet para o local de refúgio.

① Ficar refugiado em casa com seu pet.



Espaço para pet na área externa



② O dono vai para o local de refúgio deixando o pet em um lugar seguro.

Pet Hotel

Casa de amigos ou parentes

Própria residência



**Informações** Kankyō-ka (Prédio oeste, 1º andar) (環境課 (西庁舎1階)) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565



## Aviso sobre o fechamento temporário do Amuse Toyoda, Subprefeitura de Toyoda, Hito · Hon no Niwa Nikotto

アミューズ豊田、豊田支所、ひと・ほんの庭にこっとの臨時休館についてのお知らせ

Devido a obra de reforma das instalações (equipamentos elétricos), o Amuse Toyoda, a subprefeitura de Toyoda e o Hito · Hon no Niwa Nikotto serão temporariamente fechados. As repartições estarão fechadas durante os períodos abaixo. Pedimos desculpas por quaisquer inconvenientes causados e contamos com a compreensão e colaboração de todos.

### ▲ Período e etc.:

Nome da repartição	Mês/dia Dia da semana Telefone	Novembro		Dezembro			
		27	28	25	26	27	28
		Seg.	Ter.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.
<b>Amuse Toyoda</b>	☎ 0538-37-4832 (Setor de Promoção ao Esporte)			Fechado	Fechado	Fechado	Fechado
<b>Subprefeitura de Toyoda</b>	☎ 0538-36-3150			Fechada	Fechada	Fechada	Fechada
<b>Centro de Suporte Regional Abrangente de Toyoda [Toyoda Chiiki Hōkatsu Shien Center]</b>	☎ 0538-36-1300			※ 1	※ 1	※ 1	※ 1
<b>Hito · Hon no Niwa Nikotto</b>	☎ 0538-36-1711	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado
<b>Suporte de Criação dos Filhos [Ikuji Suporter]</b>	☎ 0538-37-2012 (Setor do Futuro da Criança)	※ 2	※ 2	※ 2	※ 2	※ 2	※ 2

※ 1 O Centro de Suporte Regional Abrangente estará atendendo somente por telefone. Caso tenha consultas, etc., ligue para este número (0538-36-1300).

※ 2 O Suporte de Criação dos filhos continuará atendendo no Setor Kodomo Mirai-ka (iPlaza)

▲ **Outros:** · As pessoas que utilizam locais que a retirada das chaves é no Amuse Toyoda, favor fazê-lo com antecedência.

- A subprefeitura de Toyoda não aceitará pedido de serviços, caso tenha urgência, dirija-se ao prédio principal da prefeitura ou para outra subprefeitura.
- No período da obra não será possível emprestar ou devolver livros no Hito · Hon no Niwa Nikotto. Para devolução, utilize o balcão de outras bibliotecas ou a caixa de devolução.
- Não será possível utilizar o banheiro público do Amuse Toyoda.

## Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência.**

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].